

Complete Lesson Transcript – Lesson 405 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第四百〇五課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 在今天的課程中，我們會聽到一段跟萬聖節有關的對話. 先讓我們聽等一下會在對話中出現的生字.

Kirin: 舉行.

Adam: To hold (as in a meeting or ceremony).

Kirin: 魔鬼.

Adam: The Devil.

Kirin: 天使.

Adam: Angel.

Kirin: 與.

Adam: And or together with.

Kirin: 如此.

Adam: In this way or so.

Kirin: 神秘.

Adam: Mysterious or mystery.

Kirin: 難道.

Adam: Don't tell me or could it be that.

Raphael: 讓我們先聽一次今天正常語速的對話.

Raphael: 這個週末學生要在學生活動中心舉行萬聖節舞會!

Kirin: 萬聖節舞會? 你打算打扮成什麼?

Raphael: 我打算打扮成魔鬼, 我女朋友打算打扮成天使.

Kirin: 魔鬼與天使? 我相信你們一定會吸引所有人注意的!

Raphael: 希望如此. 因為當天晚上也會有另外一個活動, 就是讓參加的人選出他們認為打扮最特別的人, 被選出來的人還能得到一份神秘的禮物.

Kirin: 神秘的禮物? 哇, 聽起來真有意思!

Raphael: 難道你不跟我們一起去嗎?

Kirin: 我還不確定. 要是我先把該交的報告做完的話, 就跟你們一起去, 好嗎?

Raphael: 讓我們再聽一次今天慢語速的對話.

Kirin: 這個週末學生要在學生活動中心舉行萬聖節舞會!

萬聖節舞會? 你打算打扮成什麼?

我打算打扮成魔鬼, 我女朋友打算打扮成天使.

魔鬼與天使? 我相信你們一定會吸引所有人注意的!

希望如此. 因為當天晚上也會有另外一個活動, 就是讓參加的人選出他們認為打扮最特別的人, 被選出來的人還能得到一份神秘的禮物.

神秘的禮物? 哇, 聽起來真有意思!

難道你不跟我們一起去嗎?

我還不確定. 要是我先把該交的報告做完的話, 就跟你們一起去, 好嗎?

Raphael: 讓我們來解釋今天的對話. 第一句是...

Kirin: 這個週末學生要在學生活動中心舉行萬聖節舞會!

Raphael: 舉行跟舉辦的意思一樣. 比如說, 運動員常常參加國家舉行的運動會. 那在對話中, 學校裡的學生活動中心常常會舉辦一些活動, 可能因為萬聖節就快到了, 所以舉行舞會來慶祝, 這樣的活動會讓學生覺得很好玩, 也很想參加. 然後他的朋友說

Kirin: 萬聖節舞會? 你打算打扮成什麼?

Raphael: 由於有些舞會需要打扮得很特別, 有些人甚至還會去買適合的衣服, 並且利用化妝技術把自己打扮得跟平常不一樣. 所以在對話裡的女人開始跟她的朋友討論這次舞會的主題, 並問她的朋友打算打扮成什麼樣子. 然後她的朋友回答

Kirin: 我打算打扮成魔鬼，我女朋友打算打扮成天使。

Raphael: 因為萬聖節本來是一個跟宗教有關係的節日，所以對話裡的男人和他的女朋友打算打扮的魔鬼跟天使剛好都跟宗教有關係，而且也很有特色。接下來這個女人說

Kirin: 魔鬼與天使？我相信你們一定會吸引所有人注意的！

Raphael: 與跟和有相同的意思。所以魔鬼與天使也就是魔鬼和天使。因為萬聖節的時候，每個人去舞會都會打扮成不同的樣子，所以不但會覺得過程很有趣，而且還可以看看其他人打扮以後的樣子。對話裡的女人也覺得她朋友打算打扮的主題很不錯。然後她的朋友說

Kirin: 希望如此。

Raphael: 這句話的 如此 跟 這樣 的意思差不多。希望如此在這裡就是說希望事情會像他朋友說的這樣發生。然後他繼續說

Kirin: 因為當天晚上也會有另外一個活動，就是讓參加的人選出他們認為打扮最特別的人，被選出來的人還能得到一份神秘的禮物。

Raphael: 除了需要打扮以外，有時候舞會上也會舉行一些活動讓氣氛更熱鬧。在這段對話裡就提到了這個萬聖節舞會裡會有什麼樣的活動。然後他的朋友說

Kirin: 神秘的禮物？哇，聽起來真有意思！

Raphael: 我們覺得一些事情超過自己想像，沒辦法了解或是不知道的時候，會讓人很好奇，也覺得很神秘。所以有些活動都會準備神秘禮物來吸引更多的人來參加。因為有機會可以拿到禮物，所以每個人就會想辦法把自己打扮得最特別，並且希望能得到這份禮物。接下來她的朋友說

Kirin: 難道你不跟我們一起去嗎？

Raphael: 難道 這兩個字通常會放在問別人問題的那句話的最前面，用來強調問題時的語氣。而且一定是用相反的意思來表示，有擔心，害怕或是不喜歡的感覺。當我們覺得對方會這樣做，結果對方卻好像不想這樣做的時候，就可以使用。

Kirin: 比如說，你覺得對方應該懂你的話，可是他看起來還不清楚你的意思，你可以問：“難道你聽不懂我說的嗎？”

Raphael: 所以對話裡的男人以為他的朋友會跟他們一起去舞會. 不過, 這個女人好像有其他事情沒辦法去的樣子. 最後, 這個女人回答

Kirin: 我還不確定. 要是我先把該交的報告做完的話, 就跟你們一起去, 好嗎?

Raphael: 通常使用了 難道 這兩個字的句子時, 其實是因為有點擔心對方做的決定跟自己想的不一樣, 所以強調結果是自己希望的那樣. 果然對話裡的女人, 因為報告還沒寫完, 所以還不太確定自己可不可以跟他們一起去參加舞會. 好, 讓我們再聽一次今天正常語速的對話.

Raphael: 這個週末學生要在學生活動中心舉行萬聖節舞會!

Kirin: 萬聖節舞會? 你打算打扮成什麼?

Raphael: 我打算打扮成魔鬼, 我女朋友打算打扮成天使.

Kirin: 魔鬼與天使? 我相信你們一定會吸引所有人注意的!

Raphael: 希望如此. 因為當天晚上也會有另外一個活動, 就是讓參加的人選出他們認為打扮最特別的人, 被選出來的人還能得到一份神秘的禮物.

Kirin: 神秘的禮物? 哇, 聽起來真有意思!

Raphael: 難道你不跟我們一起去嗎?

Kirin: 我還不確定. 要是我先把該交的報告做完的話, 就跟你們一起去, 好嗎?

Raphael: 我們的會員可以上網到我們的網站 chineselearnonline.com 這個地方看這一課的英文翻譯, 還有做更多的練習.

Kirin: 你們繼續加油.